

NORMALIZAÇÃO BIBLIOGRÁFICA EM REVISTAS BIOMÉDICAS

Sueli Inês Pizzo*

Seguindo a atual tendência dos editores nacionais e internacionais, na área médica, nós da Revista da Faculdade de Ciências Médicas de Sorocaba iremos adotar o *Estilo Vancouver*** na formatação de referências bibliográficas a partir do próximo número.

Devido a grandes dificuldades em normalizar artigos de periódicos, em 1978, um pequeno grupo de editores de periódicos médicos encontraram-se, informalmente, em Vancouver, Canadá, para estabelecer diretrizes para o formato dos artigos submetidos às suas revistas, incluindo, também, as normas para as referências bibliográficas, desenvolvidas pela National Library of Medicine.

Estas diretrizes foram publicadas pela primeira vez em 1979. Esse grupo ficou sendo conhecido como o *Grupo de Vancouver* que evoluiu para o Comitê Internacional dos Editores de Revistas Médicas (International Committee of Medical Journal Editors – ICMJE),

Este Comitê reúne-se periodicamente para revisar estes requisitos e fazer novas adequações. Fazem parte deste Comitê os editores das revistas internacionais de maior vulto na área médica.

As recomendações adotadas pelo Grupo Vancouver estão publicados na íntegra nos seguintes periódicos:

- Ann Intern Med 1997; 126:36-47
- BMJ 1991 Fev 9; 302 (6772)
- J Pediatr (Rio de Janeiro) 1997; 73 (4):213-224
- N Engl J Med 1991; 324:424-8
- Rev Med PUCRS. Porto Alegre 1999; 9:39-53

No Brasil, a Associação Brasileira de Editores Científicos (ABEC) tem promovido encontros para o aprimoramento e a padronização dos periódicos na área biomédica nacional, em que é enfatizada a adoção destes requisitos.

Procurando facilitar a compreensão dos usuários, reproduzimos os requisitos necessários para elaborar referências bibliográficas.

REFERÊNCIA BIBLIOGRÁFICA

- 1 - GOLDENBERG, S. Normalizar é salutar. [editorial]. Acta Cir Bras 2000; 15(2):79
- 2 - UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO. Escola de Enfermagem. Serviço de Biblioteca e Documentação. Manual de orientação: referência bibliográfica estilo Vancouver. São Paulo: SBD; 2001.

EXEMPLOS DE REFERÊNCIA BIBLIOGRÁFICA VANCOUVER (texto retirado do Manual de orientação da Escola de Enfermagem da USP)

Regras Gerais.

Referência bibliográfica é um conjunto de elementos que permitem a identificação, no todo ou em parte, de documentos impressos ou registrados

em diversos tipos de materiais.

Os elementos essenciais de uma referência são os indispensáveis à identificação do documento, variam conforme o suporte e devem ser retirados do

** É o formato de referências bibliográficas na área biomédica, sob a responsabilidade do Comitê Internacional de Editores de Revistas Médicas – ICMJE - originalmente conhecido como Grupo Vancouver.

Rev. Fac. Ciênc. Méd. Sorocaba, v. 3, n. 1, p. 39-45, 2001

* Bibliotecária - CCMB / PUC - SP

próprio documento.

Não podem fazer parte da lista de referências, trabalhos não citados no texto.

As referências devem ser ordenadas de acordo com o sistema de chamada utilizado no texto.

As referências são alinhadas somente à margem esquerda e de forma a se identificar individualmente cada documento.

Autoria

Os autores são citados pelo sobrenome (apenas a primeira letra em maiúscula), seguido pelas iniciais do nome e prenome. Ex. Salzano SDT

Vários autores

De 1 a 6 autores referenciam-se todos separados por vírgula. Mais de 6 (seis) autores, referenciam-se até os 6 primeiros, seguidos da expressão latina “et al”

Responsabilidade intelectual (editores, organizadores, compiladores etc.)

Acrescentar a denominação após o nome. Ex. Cavalheiros E, editor

Nomes ligados por hífen

Edgard Roquete-Pinto use Roquete-Pinto E

Nomes constituídos de duas ou mais palavras que formem uma expressão

Camilo Castelo Branco use Castelo Branco C
Carlos Alberto Santa Rosa use Santa Rosa CA

Nomes que indicam parentesco

Nomes brasileiros acrescentar no final do sobrenome.

Alexandre de Azevedo Marques Neto use Marques Neto AA
Rubens Monteiro Oliveira Filho use Oliveira Filho RM

Nomes na língua inglesa acrescentar após a inicial do prenome

Ronald Davis Jr use Davis R Jr

Nomes espanhóis

Nomes espanhóis ou hispano-americanos, o sobrenome paterno antecede o materno e a entrada é feita por ele.

Del Castilho J / Garcia Blanco C

Nomes com prefixo

Fazer a entrada pelo prefixo quando forem identifi-cados nas publicações e obras de referência
Ex. Van Dyke K / Mac Donal J / Le Guay F / O’Conner RP / Du Bois EF / D’Albuquerque AC

Nomes árabes

Quando os prefixos e suas variantes (*el, ibn, abdal, abd-el, abdoul, abu, about*) precedem os sobrenomes, devem permanecer ligados por um hífen
Ex. Ale Abdal Aziz use

Abdal-Aziz A

Youssef Aboul-el-Ezz use Aboul-el-Ezz Y

Nomes indianos

Quando a partícula *sen* ou *das* precede o sobrenome, a entrada se faz por eles

Ex. Sen Gupta PC / Das Gupta KP

Nomes orientais

A entrada para nomes de origem chinesa é feita pelo primeiro elemento do nome.

Lim Yaun Jjin use Lim YJ / Oei Tjong Bo use Oei TB

1. LIVROS E MONOGRAFIAS CONSIDERADOS NO TODO

Um autor:

Cassiani SHB. Administração de medicamentos. São Paulo: EPU; 2000.

Dois autores:

Sena-Chompre R, Egry EY. A enfermagem no projeto UNI: redefinindo um novo projeto político para a enfermagem brasileira. São Paulo: Hucitec; 1988.

Mais de 6 autores, referenciam-se até os seis primeiros, seguidos da expressão latina “et al.”.

Cunningham FG, Macdonald PC, Gant NF, Leveno KJ, Gilstrap III LC, Hankins GDV, et al. Williams obstetrics. 20th ed. Stamford: Appleton & Lange; c1997.

Organizador, editor, compilador etc.

Norman IJ, Reddfern SJ, editors. Mental health care for elderley people. New York: Churchill Livingstone; 1996.

Autores corporativos (órgãos governamentais, associações etc.)

Ministério da Saúde (BR). Coordenação de Saúde da Criança e do Adolescente. Tratamento de pneumonia em hospitais de pequeno e médio porte. Brasília (DF); 1977.

Organización Panamericana de la Salud. Promoción del crecimiento y desarrollo integral de niños y adolescentes. Geneva; 1995.

Universidade de São Paulo. Escola de Enfermagem. Relatório de atividades. São Paulo; 1995.

Entrada pelo título

Assistência de enfermagem na saúde do adulto: nível ambulatorial. 2.ed. Porto Alegre: D.C.Luzzatto; 1985.

Indicação do tradutor

George JB. Teorias de enfermagem. Trad. de Regina Machado Garces. Porto Alegre: Artes Médicas; 1993.

Indicação de subtítulo

Demo P. Pesquisa e construção de conhecimento: metodologia científica no caminho de Habermas. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro; 1994.

Indicação de série

Moura MLPA. Enfermagem em centro de material e esterilização. 2.ed. São Paulo: SENAC; 1996. (Série Apontamentos, 5).

Indicação de volume

Santos Filho LC. História geral da medicina brasileira. São Paulo: Hucitec; 1977. 2v.

2. CAPÍTULOS OU PARTES DE LIVRO E MONOGRAFIAS**Com a mesma autoria da obra**

Mayhall CG, editor. Hospital epidemiology and infection control. 2nd ed. Philadelphia: Lippincot; 1999. Nosocomial burn wound infections; p.275-86.

Com autoria de capítulo

Phillips SJ, Whisnart JP. Hypertension and stroke. In: Laragh JH, Brenner BM, editors. Hypertension: pathophysiology, diagnosis and management. 2nd ed. New York: Raven Press; 1995. p. 465-78

3. PERIÓDICOS**Fascículos com título específico considerado no todo**

Boletim Epidemiológico. Organización Panamericana de la Salud. Washington (DC) 1995; 5(1).

Revista da escola de Enfermagem da USP. Escola de Enfermagem da USP. São Paulo (SP) 2000; 33(1).

Artigos de periódicos

Oliveira MAC, Egry EY. A historicidade das teorias interpretativas do processo saúde-doença. Rev Esc Enferm USP 2000; 34:9-15.

Martell R. New prescribing powers mooted for 10.000 nurses. Nurs Times 2000; 96(44):7-15.

Artigo sem autoria

Combating undernutrition in the thirt world. Lancet 1988; (8581): 334-6.

Instituição como autor

The cardiac Society of Australia and New Zealand. Clinical exercise stress testing. Safety and performance guidelines. Med J Aust 1996; 164:282-4.

Artigo no prelo "In press"

Souza SNDH, Rosetto EG, Sodrê TM. Aplicação da teoria de Parse no relacionamento enfermeiro-indivíduo. Rev. Esc Enferm USP. No prelo 2001.

Sem indicação do volume

Ribeiro LS. Uma visão sobre o tratamento dos doentes mentais no sistema público. Rev USP 1999; (43):55-9.

Volume com suplemento

Shen HM, Zhang QF. Risk assessment of nickel carcinogenicity and occupation lung cancer. Environ Health Perspect 1994; 102 suppl 1:275-82.

Volume em partes

Milward AJ, Meldrum BS, Mellamby JH. Forebrain ischaemia with CA 1 cell loss impairs epileptogenesis in the tetanus toxin limbic seizure model. Brain 1999; 111 (Pt 6):100-16.

Volume em algarismos romanos

Volume XC – referenciá-lo em algarismos arábicos
Chendake MB. Use of computers in nursing: a good innovation. *Nurs J India*, 1999; 90(12):266-7.

Fascículo com suplemento

Payne DK, Sullivan MD, Massie MJ. Women's psychological reactions to breast cancer. *Semin Oncol* 1966; 23(Suppl 2):89-97.

Fascículo em partes

Jones J. Management of leg ulcers. *Nurs Times* 2000; 96(43 Pt2):45-6.

Número especial

Egry EY. A pós-graduação em enfermagem: o desafio da construção conjunta do conhecimento. *Rev. Esc Enferm USP* 1996; 30 (nº. esp):59-62.

Artigo sem indicação de fascículo e volume

Duhll L. A saúde e a vida cidadina. *Saúde Mundo* 1990:10-2.

Artigo com errata publicada

Hamlin JÁ, Kalin AM. Hemography in symptomatic patients following inguinal hernia repair [published erratum in *West J Med* 1995; 162:28-31].

Discussão

Mussurakin S. Financial support for research in radiology: a survey of original investigation published in the *AJR and Radiology*. *AJR AM J Roentgenol* 1994; 163:973-9; discussion p. 981-2.

Editoriais

Janhonne S. Utility of interdisciplinary cooperation [editorial]. *Scand J Caring Sci* 2000; 14:145-6.

Castellanos BEP. Sistema Único de Saúde: um desafio às escolas de enfermagem [editorial] *Rev Esc Enferm USP* 1990; 24(2): 197-8.

Cartas ao editor

Thomas KK. Rec: Research utilization [letter]. *Res Nurs Health* 2000; 23:175

Comentários

Silva RS. Darier's disease: a new paradigm for genetic studies in psychiatric disorders [commented on: *São Paulo Med J* 2000; 118: 163-4].

Resenhas

Matssura OT. Cometas: do mito à ciência. São Paulo: Ícone: 1984 [Resenha de Santos PM. Cometa: divindade momentânea ou bola de gelo sujo/ *Ciêns Hoje* 1987; 50(30):20].

Resumos publicados em abstracts

Rogan WJ. Pollutants in breast milk. *Arch Pediatr Adolesc Med* 1996; 150:981-90. [Abstract 1329 in *Rev Med Vet Entomol* 1997; 85:183].

Edição traduzida

Oliveira AC, Carvalho DV. Infecções de sítio cirúrgico pós-alta hospitalar. *Nursing* 2000; 3(31):17-21. (edição brasileira).

Título em duas línguas

Usar sempre o título na primeira língua que aparece no periódico

Miranda SC, Ribeiro MLB, Ferriolli E, Marchini JS. Hypomagnesemia in short bowel syndrome patients. *São Paulo Med J* 2000; 118(6): 169-72.

4. ARTIGOS EM JORNAIS

Matins SM. Avanço do HIV é ignorado por estatísticas. *Folha de São Paulo* 1997 nov 7; *Caderno* 3:3

5. DISSERTAÇÕES E TESES

Pirollo SM. A equipe de enfermagem e o mito do trabalho em grupo. [dissertação] São Paulo (SP): Escola de Enfermagem da USP; 1999.

Silva MJP. Construção e validação de um programa sobre comunicação não verbal para enfermeiros. [tese] São Paulo (SP): Escola de Enfermagem da USP; 1993.

Edwards NE. Registered nurses in the midde in clinical practice. [Phd Thesis]. São Francisco (CA): University of California; 1999.

6. RELATÓRIOS TÉCNICOS OU CIENTÍFICOS

World Health Organization. Study Group on

Integration on Health Care Delivery. Report. Geneva; 1996. (WHO-Technical Report Series, 861).

Organización Panamericana de la Salud. Las consideraciones de salud en las Americas: 1969-1972. Washington (DC); 1974. (OPAS Publicacion Científica, 87).

Organização Mundial da Saúde. Assistência ao Parto Normal: um guia prático. Genebra; 1996. (Relatório de um Grupo Técnico)

7. ANUÁRIOS E CENSOS

Cunha Filho M. Anuário brasileiro de educação. São Paulo: Rubi; 1997.

Fundação SEADE. Anuário estatístico do Estado de São Paulo: 1993. São Paulo; 1994.

Fundação IBGE. Anuário estatístico do Brasil: 1995. Rio de Janeiro; 1996.

8. DICIONÁRIOS E ENCICLOPÉDIAS

Considerados no todo

Stedman dicionário médico. 25.ed. Rio de Janeiro: Guanabara Koogan; 1996.

Ferreira ABH. Novo dicionário da língua portuguesa. 2.ed. Rio de Janeiro: Nova Fronteira; 1986.

Enciclopédia Mirador International. São Paulo: Enciclopédia Britânica do Brasil; 1995 . 20 v.

Partes ou verbetes

Garg NA, Weginwar RB. Phosphosis: properties and determination. In: Macral R. editor. Encyclopedia of food science, food technology and nutrition. London; Academy Series; 1996. V.6, p. 3567-71.

9. EVENTOS CIENTÍFICOS (congressos, seminários, simpósios etc)

Considerados no todo

Programa do 48º Congresso Brasileiro de Enfermagem; 1996 out 6-11; São Paulo. São Paulo: ABEn-Seção-SP; 1996.

Anais do 50º Congresso Brasileiro de Enfermagem;

1998 set 20-25; Salvador. Salvador: ABEn-Seção-BA; 1998.

Trabalhos em eventos publicados em anais, programas etc.

Sawara BB. A liberdade criativa no processo de participação política na era da globalização. In: Anais do 2º Seminário Nacional sobre Comportamento Político; 1995 nov. 16-20; Florianópolis. Florianópolis: UFSC; 1995. p. 20.

Fisher FM, Moreno CRC, Bruni AC. What so subway workers, commercial air pilots and truck drivers have in common? In: Proceedings of the 12th International Triennial Congress of the International Ergonomics Association; 1994 aug 15-19; Toronto (CA). Toronto: IEA; 1994. V.5, p. 28-30.

Abreu AS. Atuação do enfermeiro junto às necessidades educativas do paciente submetido à hemodiálise. In: Livro resumo do 52º Congresso Brasileiro de Enfermagem; 2000 out 21-26; Recife (PE). Recife: ABEn-Seção-PE; 2000. p. 10

Publicados em periódicos

Souza RMC, Koizumi MS. As vítimas de TCE aos 6 meses após o trauma [resumo]. Cienc Cult 1996; 48(7 supl v 1): 25 [Apresentado à 48ª Reunião Anual SBPC; 1996 jul 7-13; São Paulo].

Não publicados

Fonseca RMGS. Mulher e saúde: avanços e problemas [Apresentado à 15ª Convenção Capixaba de Enfermagem; 1995 set 220; Vitória].

10. DOCUMENTOS JURÍDICOS

Legislação

Brasil. Lei n. 7.498, de 25 de junho de 1986. Dispõe sobre a regulamentação do exercício da enfermagem e dá outras providências. Diário Oficial da República Federativa do Brasil, Brasília, 26 jun. 1986. Seção 1, p.1.

São Paulo (Estado). Decreto n. 42.822, de 20 de janeiro de 1998. Dispõe sobre a desativação de unidades administrativas de órgãos da administração direta e das autarquias do Estado e dá providências correlatas. Lex: coletânea de legislação e jurisprudência, São Paulo, v.62, n. 3, p.217-220,

1998.

Conselho Nacional de Saúde. Resolução n. 196, de 10 de outubro de 1996. Diretrizes e normas regulamentadoras de pesquisas envolvendo seres humanos. Bioética, Brasília, v.4, n.2, p. 15-25, 1996. Suplemento.

Constituição, códigos etc.

Brasil. Constituição da República Federativa do Brasil. Brasília (DF): Senado; 1988.

Brasil. Código civil. Organização dos textos, notas remissivas e índices por Juarez de Oliveira. 46.ed. São Paulo: Saraiva; 1995.

Brasil. Consolidação das leis do trabalho e regime jurídico dos servidores civis da união, das autarquias e das fundações públicas. São Paulo: Edusp/LTr; 1993.

11. OUTROS MATERIAIS IMPRESSOS

Citação de citação

Koch HF. Aleukie und agronulocytose. Ach Pathol 1927; 3:5-12. Apud Shore DF. Biological basis of immunodeficiency. New York: Raven; 1980. p. 17.

Wilson SAK. Disorders of motility and muscle tone, with special reference to corpus striatum: the cronian lectures. Lancet 2:1, 53, 169, 215, 1925 apud Adams RDA, Victor M, Ropper AH. Neurologia. Trad. de Amaury José da Cruz Júnior. 6.ed. Rio de Janeiro: McGraw Hill; 1998.

Mapas

Vieira EC, Gazzinelli G. Mares-Guia M. Bioquímica celular e biologia molecular [mapa metabólico] 2. ed. São Paulo: Atheneu; 1998.

North Carolina. Tuberculosis rates per 100.000 population [demographic map]. Raleigh: North Carolina Department of Environment Health and Natural Resources, Division of Epidemiology; 1991.

Separatas

Lion MF, Andrade J. Drogas cardiovasculares e gravidez. Arq Bras Cardiol 1981: 127-7 [Separata].

Folders

Universidade de São Paulo. Escola de Enfermagem. Iniciação científica: informações gerais sobre bolsa. São Paulo; 1997 [Folder].

Normas técnicas

Associação Brasileira de Normas Técnicas. NB 9000 – Normas de gestão de qualidade: diretrizes para seleção e uso. Rio de Janeiro: ABNT; 1990.

Apostilas

Ferreira V. Tratamento cirúrgico dos membros. São Paulo; 1993. [Apostila do Curso sobre Sequelas de Lesões Paralíticas – Instituto de Ortopedia e Traumatologia do HCFMUSP].

Bíblia

Bíblia sagrada. Vulgata. Trad. de Matos Soares. São Paulo (SP): Paulinas; 1980. Deuteronômio 20:10-20.

Bíblia. Português. Bíblia sagrada. Trad. de Centro Bíblico Católico. 34.ed. rev. São Paulo (SP): Ave Maria; 1982.

Entrevista / Depoimentos

Ângelo M. A enfermagem nas obras de dez artistas. [Entrevista a Marli Gregório] J da USP 1995 mar 20/26. P. 12.

12. MATERIAL AUDIOVISUAL

Vídeo

Moreira R. Aborto não é crime [videocassete]. São Paulo: NEMGE/USP; 1993. VHS, 33 min. Son. color.

Diapositivo (slides)

Doença de Chagas [diapositivo]. São Paulo: Audiovis; 1992. 36 diapositivos, color.

Transparência

O que acreditar em relação à maconha. [transparência]. São Paulo: CERAVI. 22 transparências, color. 25 x 20 cm.

Fita cassete

Lehrer S. Entendendo os sons pulmonares. São Paulo: Roca; 1990. 1 fita cassete. 60 min.

13. DOCUMENTOS EM SUPORTE ELETRÔNICO

Livros e monografias

Prado FC, Ramos J, Ribeiro do Valle J. Atualização terapêutica: manual prático de diagnóstico e tratamento [monografia em CD ROM]. São Paulo: Artes Médicas; 1996.

Bassi CA. Cold: a tecnologia quente. In: Infoimagem, 95; São Paulo. Anais [CD-ROM] São Paulo: CENADEM; 1995.

Carrol L. Alice's adventures in wonderland [monograph online] Dortmund: Windspiel; 1994. Available from:
<http://www.germany.eu.neet/books/carrol/alice.html>
(10 mar. 1999)

Periódicos –considerado no todo

American Journal of Nursing. New York: American Nurses Association; 1996 [serial online] Available from:
<http://www.ajn.org>.
(15 mar. 2000)

Artigos de periódicos

Na referência de artigos de periódicos em suporte eletrônico, é necessário indicar o número do fascículo, se não houver indicação de páginas.

Newel R, Clarke M. Evaluation of a self-help leaflet in treatment of social difficulties following facial disfigurement. Int J Nurs Stud [serial online] 2000; 37:38111-8. Available from:
<http://www.iimtsp.fm.usp.br/rimtsp.htm>
(14 mar. 2001).

Artigos em jornais

Inscrições para o Enem podem ser feitas . Folha de São Paulo [periódico online] São Paulo; 2001 abr 17. Disponível em:
<http://www.uol.com.br/folha/>
(17 abr 2001)

Documentos jurídicos

Brasil. Lei n. 9.394, de 20 de dezembro de 1996. Estabelece as diretrizes e bases da educação nacional.

Lei de Diretrizes e Bases da Educação-LDB. [online] Brasília (DF), 1996. Disponível em:
<http://prolei.cibeec.inep.gov.br>
(14 fev. 2001)

Brasil. Lei n.9.877, de 7 de setembro de 1999. Altera a legislação tributária federal. Diário Oficial da República Federativa do Brasil [online] Brasília (DF), 8 dez. 1999. Disponível em:
<http://www.in.gov.br/mp leis>
(22 dez. 1999)

Dicionários

Dicionário da língua portuguesa [online]. Lisboa: Proberam informática; 1998. Disponível em:
<http://www.priberam.pt/dlpo>.
(20 fev. 2001)

Programas de computador

Adobe photoshop [computer program]. Version 2.5 for Windows. Seattle (WA): Adobe Systems Incorporated; 1993. 4 disks.

Arquivo

Kraemer LLB. Apostila doc. Curitiba: 1995. 1 arquivo (605 bytes). Disquete 3 ½ pol. Word for Windows 7.0.

Correio eletrônico – “E-Mail”

Barsotti R. Comunicação sobre permuta de publicações recebida da University of Missouri-Colombia. said@sibi.usp.br [mensagem pessoal].
E-mail para Serviço de Biblioteca e Documentação da Escola de Enfermagem da USP
bibee@edu.usp.br
(10 mar 2001)

Homepage

Peres HHC. Administração em Enfermagem II. [online] Apresenta programa, textos, slides, links sobre administração em enfermagem. São Paulo: Departamento de Orientação Profissional. Escola de Enfermagem da USP; 2000. Disponível em:
<http://www.ee.usp.br/graduação/eno 335/indice.html>
(2 abr 2001)